

中心：_____

姓名：_____

1120403 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

President Donald Trump’s economic adviser, Larry Kudlow, said on Sunday that Trump may meet Chinese President Xi Jinping(習近平) at G20 economic summit in Japan next month. He also said that he expects China to retaliate against the US for increasing tariffs on Chinese goods last week as Beijing has indicated it would. When asked whether US officials expect the Chinese to retaliate for the tariff hike put on by the US last week, “I think I do,” said Kudlow. Kudlow admitted that China did not directly pay the tariffs imposed by the US, which was different from the president’s saying that China would pay for it. American companies would pay tax increases, which are often passed on to consumers. But he added that “both sides will pay” because both nation’s economies will feel some impact from the duties.

summit 峰會

retaliate 報復

tariff 關稅

hike 調高

impose 徵稅

duty 稅金

中心：_____

姓名：_____

1120403 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

總統 Donald Trump 的經濟顧問 Larry Kudlow 週日表示，川普可能會在下個月的日本 G20 經濟峰會與中國國家主席習近平會面。他還表示，他預期中國會如同北京方面所表明的那樣，對美國增加中國貨物的關稅一事進行報復。當被問及美國官員是否希望中國報復美國上週提出的關稅上調時，「我想我會這麼做。」 Kudlow 說。Kudlow 承認，中國並沒有直接支付美國徵收的關稅，這與總統所說中國將會付出此代價的說法不同。美國公司將支付增加的稅額，而這常常轉嫁到消費者身上。但是他補充說「雙方都會支付」，因為兩國的經濟都會感受到稅金所帶來的衝擊。